

1

-Har du kjøpt nok?

-Vel, jeg vet ikke.

2

Hva synes du? Bør jeg kjøpe mer?

3

-Er det noen på øya som ikke får?

-Ja, én.

4

-Én?

-Ja...deg.

5

Jeg er ikke på øya. Du er min øy.

6

Unnskyld!

7

Å, skitt. Vent.

8

-Hvorfor ordner du håret?

-Hallo.

9

Hei, kjære Katrín.

10

-Hvordan går det? Du er vel opptatt.

-Du kan si det sånn.

11

-Tar handlelisten knekken på deg?

-Nei da.

12

*Alle vil ha like sko
som Stefania, kona til John.*

13

-Akkurat, ja.

-Det blir moro.

14

*Alle vil bli overrasket
over en gave fra utlandet.*

15

-Det blir moro.

-Vel, skatt. Jeg ser deg i morgen.

16

-Jeg gleder meg.

-Jeg er så spent.

17

-God tur.

-Takk. Tusen takk.

18

-Ha det.

- "Bye-bye."

19

-Kan jeg bli med denne gangen?

-Ja.

20

-Nei, det kan jeg ikke.

-Kanskje.

21

Det begynner å bli litt latterlig.

Ærlig talt...

22

Ja...det gjør det.

23
Hva er problemet?
24
Ingen vil bry seg.
25
Har du vært på øya mi?
26
-Er det ikke godt å være hjemme?
-Jo da.
27
-Liker du den nye bilen?
-Å, er bilen ny?
28
Merker du ikke det?
Firehjulsdrift og servostyring.
29
Og så har den *cruise control*.
Jeg bare stiller inn farten-
30
-og slipper opp gassen.
Den kjører for meg.
31
Og så har den elektriske vinduer.
Bare se.
32
Det beste er fjernstyringen.
33
Gjett hvem jeg møtte
på kjøpesentret? Arnald.
34
Addi er så søt.
35
Jeg tror han til og med
har kjøpt seg leilighet.
36
Han er virkelig en mann som står på.
37
-Vi slo opp.
-Tuller du?
38
Jeg har ikke snakket om det.
Familien tok det så tungt.
39
Ja, jeg vet hvordan det er.
40
Det er vel kjekke karer i New York?
41
Jo da. Jeg er jo ikke...
42
-Jeg bare ser meg om, vet du.
-Akkurat.
43
-Hei.
-Hei, du!
44
-Hei.
-Hei.
45
Hvordan går det? Velkommen hjem.
46

-Det føles som år siden jeg så deg.
-Vi så hverandre i julen.
47
-Er alt bra i USA?
-Bare bra.
48
Jeg har savnet deg.
Jeg savnet deg lite grann.
49
Å, ja... Takk!
50
Takk?
51
-Takk. Jeg setter pris på det.
-Nei, men... Hva skal jeg si, da?
52
-Har du ikke savnet meg litt?
-Klart det.
53
-Bare vær ærlig.
-Må jeg minne deg på at det er slutt?
54
-Har du møtt en annen fyr, eller?
-Nei.
55
-Jeg vil gjerne vite det.
-Jeg ville fortalt det.
56
Tenk om alle visste om det
unntatt meg!
57
Skjønner du hva jeg mener?
58
Hva heter han?
Han er amerikaner...eller hva?
59
Jeg har lenge tenkt på...
å fortelle deg dette.
60
Kata...Kata... La meg...
61
Hva vil du at jeg skal si?
62
Hva skal jeg gjøre?
Hvordan tror du at jeg føler det?
63
-Hei, søta.
-Hei.
64
-Det er fest i Grettisgata.
-Hos Oli?
65
-Hun vil ikke være med.
-Hva?
66
Det kommer ingen lesber.
67
-Du må holde tyst.
-Jeg vet det.
68

-Skal du ha på deg det, Kristján?
-Hæ?
69
-Skal du ha på deg det?
-Er det noe galt med det?
70
Nei da.
Jeg trodde du skulle ha penklær.
71
-Hva mener du med "penklær".
-Du vet hva jeg mener.
72
Dette er penklærne mine. Det er
en pen genser og pene bukser.
73
Gre håret, da.
74
-Hva... Føler du deg dårlig?
-Nei.
75
Jeg har en sommergave.
76
Prøv den, du blir helt bedårende.
77
Nå?
78
-Gratulerer.
-Takk. Velkommen.
79
-Hallo, kjære dere.
-Gratulerer, gamlefar.
80
-Gratulerer med dagen, kjære pappa.
-Takk, skatt.
81
-Hei, bestefar.
-Takk, gutten min.
82
-Gratulerer, bestefar.
-Jeg er så glad for at du er her.
83
-Har du møtt Hallmundur?
-Dattersønnen er på din alder.
84
Hei, Hallmundur.
85
Så du er i USA? Jeg ønsket meg
til New York da jeg var på din alder.
86
-Jeg må dessverre svare.
-Jeg forstår det.
87
Kjære gjester. Vi er samlet
på denne vakre dagen-
88
-for å feire
bursdagen til vår kjære Mummi.
89
Han har hatt et godt liv.
90

Han tok seg alltid av barnebarna.
De elsket å være sammen med ham.

91

Ettersom jeg ikke er glad i
å holde tale-

92

-har jeg en sang til svigerfar.

93

Jeg vil be noen i familien
komme og synge.

94

Syng gjerne med på refrenget.
Dere kan denne.

95

La oss synge til ære for Mummi!

96

Gamle, gode Gudmundur
er 70 år i dag.

97

Du har så pen kjole.

98

-Gutta liker vel deg? Er du forlovet?

-Nei.

99

Tenk deg det. Se på Frosti.

100

Han er virkelig
en kjekk og arbeidssom kar.

101

Han er sønnen til Gudmundur
som er med i rotaryklubben.

102

Skål!

103

Nei, vet du hva. Jeg tror
at Katrín har møtt en mann i USA.

104

-Tenk om han er svart.

-Nei, det ligner vel ikke henne?

105

-Kanskje han er svensk. Eller dansk.

-Ja, det er bedre med en skandinav.

106

-Det beste er om han er islandsk.

-Da ville hun snakket islandsk nå.

107

Kjære deg, vi er jo bare nysgjerrige.

Skål!

108

-Hei?

-Fester du?

109

-Er du full?

-Nei... Jeg ville bare si...

110

Det du fortalte i går...

Det ble kanskje nevnt senere.

111

*Men det var få igjen på festen,
kanskje Gunni og Frosti.*

112

-Frosti?

-Ja.

113

Han hadde nok sluknet.

Jeg husker ikke.

114

-Er du helt åndssvak?

-Nei.

115

Kjenner du ham i det hele tatt?

116

Det gjør ingenting, Kata. Hallo?

117

Jeg vet ikke hva det er
med de homofile.

118

De sprader omkring i badebukser
og danser på paradeflåter.

119

Jeg vet hva du mener,
men det er flere sorter av dem nå.

120

Ja, du godeste,
det finnes alle varianter nå.

121

Hør! Jeg har aldri vært i en parade.

Ikke sånn.

122

Alt dere har hørt,
er noe forbanna tull.

123

Hva er det du sier?
Vi har visst det lenge.

124

-Det er ikke noe å skjemmes for.

-Bestemoren din mistenkte det.

125

Bestefaren din
skal kunngjøre det i talen sin.

126

-Bestefar!

-Kjæreste Katrín.

127

-Du vet...talen din...

-Ja?

128

Vel... Jeg er ikke klar til
å dele det med folk.

129

-Jeg forstår det ikke selv.

-Alt er i orden, skatten min.

130

Alle er så glade for det, særlig jeg.

131

Men å holde en tale?
Burde du ikke spurt meg?

132

Du er jo alltid i utlandet, vennen.
Det har ikke vært tid til...

133

Kjære gjester.

Det har vært en fantastisk kveld.

134

Jeg håper dere har moret dere.

135

Nå kommer høydepunktet.

Bursdagsgutten skal si noen ord.

136

Kom, Mummi!

137

Vel, vel, godtfolk.

Kjære venner og familie.

138

Som noen av dere vet,
feirer jeg ikke bare bursdag.

139

Vi feirer også

at Hallmundur og jeg-

140

-vil vedkjenne vårt lange vennskap,
vår troskap og kjærlighet.

141

Noen av dere

blir kanskje overraskede.

142

Vi ville si det til deg,
men rett øyeblikk kom aldri.

143

-Vi flytter inn i vårt nye hjem.

-Du er jo så verdensvant.

144

Takk for en hyggelig kveld...

145

-Kan du ikke være litt fordomsfri?

-Jo da.

146

Skål!